

DEBR-İ ALEM

Ocak - Şubat - Mart - 2014 Sayı - 27

January - February - March - 2014 - No - 27



TRABZON Karadeniz'in İncisi Pearl of Blacksea

GEZELİM GÖRELİM
TRAVEL&EXPLORE

AYDER YAYLASI ve SÜMELA MANASTIRI
AYDER PLATEAU and SUMELA MONASTERY

ANTALYA' DA DÖNMEZ BAYII EĞİTİMLERİ
DÖNMEZ TRAINING DAYS IN ANTALYA

DÖNMEZ DEBRİYAJ HATIRA ORMANI
DÖNMEZ CLUTCH MEMORIAL FOREST





Merhaba değerli okuyucular,

2014 ün ilk sayısında kapak konusu şehrimiz Karadeniz' in güzel kenti Trabzon! E haliyle konu Trabzon olunca Temel fıkraları olmazsa olmaz...

İngilizce dersinde öğretmen Temel'e sormuş:

- +Where are you from? (Nerelisin)
- I'm from Trabzon. (Trabzonluyum)
- +Uzun cevap ver, demiş öğretmen.
- Bize her yer Trabzon!)

Askerliğe yeni başlamış acemi er Temel çavuşunun yanına giderek. "Komutanım çorbada kum vardı" der.

Komutanı kaşlarını çatarak; "Ne olmuş yani buraya yemek beğenmeye değil vatan toprağını korumaya geldiniz. Bir daha böyle şikayet istemem" der.

Ama Temelin cevabı hazırdır. "Komutanım doğru yemek beğenmeye gelmedik ama vatan toprağını yemeye hiç gelmedik" der.

Mart ayı içinde iki önemli gün üzerine birkaç şey söylemek istiyorum. Birincisi 8 Mart Dünya Kadınlar Günü; şimdiden Kutlu Olsun! diyorum. İlla ki hepimizin kıymetlisi olan bir kadın vardır hayatlarımızda; çünkü kadın Annedir, Eştir, Sevgilidir, Öğretmendir, Can Yoldaşdır, Kardeştir, Emekçidir - gerek evinde gerekse iş hayatında... Bazen de üç bilinmeyenli bir denklemdir.)

Temel ve Kadınlar Hakkında

Bir gün Temel ile Cemal kahvede otururken, Dursun girer içeri;
- Ula ben bu kadın milletini anlamadum gitti, nasıl davranacağız da?

Temel filozof edalarıyla Dursuna bakar ve der ki:

- Dursun'um, kadınlarla tartışmak tutuklanmaya benzer. Söyleceğün herseyi hakkında delil olarak kullanabilir, o yüzden susma hakkını kullanacasun daa...

Mart ayında çok anlamlı bir gün daha var; 21 Mart Dünya Ormançılık günü ve Orman Haftası. Bu vesileyle, Dönmez Debriyaj çorbada bir tutam katkısı olsun istedi ve 2013 te yanan bir ormanı tekrar canlandırmak için 3.000 adet fidan dikti.

Temel ve Ormanlar Hakkında

Temel ilkokula gidiyormuş. Bir gün derste doğa sevgisini işlerken hoca Temel'e:

- Ormanların faydalarını say bakalım Temel, der.
- Temel bir türlü cevap veremez ve en sonunda şöyle der:
-Ormanların faydaları saymakla bitmez öğretmenim!)

Dergimizi keyifle okumanızı dilerim, bir sonraki sayıda görüşmek üzere!

Saygılarımla,
Ece Kahraman

Hello esteemed readers,

The cover subject of the first issue of 2014 is the beautiful city of the Blacksea, Trabzon! When Trabzon is in question, it is inevitable to tell Temel anecdotes...

The teacher asks Temel in English class:

- +Where are you from?
- Trabzon
- +Make a full sentence, says the teacher.
- Everywhere is Trabzon for us :)

The raw recruit Temel goes to his sergeant and says: "There was sand in the soup Commander.

" Frowning, the Commander says: "So what? You came here to protect lands of your country, not to like the dishes cooked. I do not want to hear such a complaint ever again!"

Temel replies readily: "Commander, we did not come here to like the dishes but certainly, we did not come here to eat country land either."

I would like to say a few things about two important days in March. First of all, congratulations in advance on Women's Day! You necessarily have a woman that you value in your life because a woman is a mother, wife, girlfriend, teacher, faithful friend, sister and labourer- both at home and in work life... Sometimes she is an equation with three unknowns.

About Women and Temel

One day, Dursun comes in when Temel and Cemal are sitting in the coffeehouse.

- I cannot understand these women. How are we supposed to treat them ?

Temel looks at Dursun philosophically and says:

- Dear Dursun, arguing with women is like being arrested. They can use anything that you say against you. So, you have to use your right to remain silent :)

There is another very significant day in March: 21 March World Forestry Day and Forest Week. On this occasion, Dönmez Debriyaj wanted to make a contribution and planted 3.000 saplings to revive the forest that was burnt in 2013.

About Temel and Forests

Temel attends primary school. While discussing love of nature, the teacher asks Temel to list benefits of forests.

Temel cannot give any answer and eventually says: "Benefits of forests are too numerous to be counted."

I hope you enjoy our journal. See you in the next issue!

Best Regards,
Ece Kahraman



Yönetim Yeri | Management

Dönmez Debriyaj San. ve Tic. A.Ş.
Atatürk Organize Sanayi Bölgesi
10039 Sk. No:2 Çiğli / İZMİR
Tel: +90 232 376 87 66
Faks: +90 232 376 89 99
e-mail:info@donmezdebriyaj.com.tr
www.donmezdebriyaj.com.tr

İmtiyaz Sahibi | Chief Coordinator
Hatice İVİT

Genel Yayın Yönetmeni | Chief Editor
Kemal PAMİR

Yayın Kurulu | Editorial Board

H.Ece KAHRAMAN
Ramazan ÇALIK
Nazmi KARAKAŞ
Ahmet GÜRSOY
Emrah EKİNCİ
Fatima ÇAN
Diğdem BAYRAM

Grafik Tasarım | Graphic Design

Samet ÖZ

Baskı | Print House

Metro Matbaacılık
Yahya Kemal Beyatlı Caddesi
No: 94 BEGOS 3. Bölge
35400 Buca / İZMİR
Tel: 0232 290 33 11
Fax: 0232 290 33 21
www.metro-print.com

Baskı Tarihi | Print Date

Mart 2014

Kapak Fotoğrafı | Cover Photo
Anonim





Değerli dostlarım,

2014 yılı ilk çeyreğini tamamlamak üzereyiz. 2013 Haziran ayından başlayan kur hareketleri geçtiğimiz aylarda artarak devam etti. Global piyasalardaki değişimler Türkiye'ye giren para miktarını azalttı. Ülkemizde ortaya çıkan siyasi çatışma ortamı da bu para hareketinin etkisini artırmasına neden oldu. Maliyetlerimizin önemli bir kısmı dövizle alınan malzemelerden oluştuğu için bizim dışımızda oluşan bu para hareketleri sonucu artan maliyetlerimizi karşılamak amacıyla yurt içi satış fiyatlarımızda bir düzenleme yapmak zorunda kaldık. Bu durum bizim için zaten çok önemli olan maliyet azaltma konusunu gündemimizin tekrar en üst sırasına taşıdı.

Gündemimizin üst sıralarında olan bir diğer konu da ihracatımızı arttırmak. Dönmez ailesi olarak kalitemizi daha da yukarılara çıkarmak sevkiyat performansımızı arttırmak için önemli atılımlar gerçekleştirdik. 2014 yılında bu faaliyetlerin sonuçlara yansımaları bekliyoruz. Hem satış ekibimize hem de bayilerimize çok önemli görevler düşüyor. Satış ekibimiz yeni pazarlar yaratma çalışmalarını yürütürken distribütörlerimizin de kendi bölgelerinde satışlarını arttırmalarını bekliyoruz. Fabrika grubu da bu faaliyetleri yeni ürünler, problemsiz ürünler ve zamanında teslimat performansı ile destekleyecek.

Geçen yıl hazırlıklarını yaptığımız hedeflerle yönetim sistemini 2014 başından itibaren hayata geçirdik. Hedeflerle yönetim, problemlerimizi daha hızlı çözmeyi ve herkesin aynı hedefe odaklanmasını sağlıyor. Böylece enerjimizi boşa harcamıyoruz hedeflerimiz üzerinde yoğunlaşıyoruz. Bu sistemin bir yaşam tarzı haline gelmesiyle birlikte organizasyonumuzun yetkinliği daha da üst seviyelere çıkacak böylece rekabet gücümüz artacak.

2014 yılının hem iş hem de özel hayatımızda hedeflerimizi yakaladığımız, başarılı ve sağlıklı bir yıl olmasını diliyorum.

Saygılarımla,

Kemal Pamir
Genel Müdür

Dear friends,

The first quarter of 2014 is ending. The exchange rate movements that began in June of 2013 continued increasingly in the previous months. The changes occurring in global markets, decreased the amount of money entering Turkey. The political conflicts emerging in our country has also led to the increased effect of this monetary movement. Since a significant part of our costs consists of materials bought in foreign currency, we had to make a regulation in our domestic sale prices so as to meet our costs that increased as a result of these monetary movements that occurred out of our control. This state brought the issue of cost cutting, which had already been very important to us, to the forefront of our agenda again.

Another topic that is at the top of our agenda is increasing our export. As Dönmez family, we have taken significant steps to increase our quality further as well as our delivery performance. We are expecting these activities to be reflected on results in 2014. Both our sale team and our dealers have critical roles. While our sale team should conduct works to create new markets, our dealers are expected to boost their sales in their own regions. The factory group will also support these activities through new products, high quality products and timely delivery performance.

We started the management by objective (MBO) system, for which we made preparations last year. Management by objective enable us to solve our problems more rapidly and everyone to focus on the same objective. In this way, we do not waste our energy and focus on our objectives. When this system becomes a lifestyle, competence of our organization will rise further and our competitive strength will increase in this way.

I hope that 2014 will be a healthy year in which we achieve our objectives both in our work life and private life.

Kind Regards,

Kemal Pamir
General Manager



TRABZON

TRABZON

Trabzon, tarihi İpek Yolu üzerinde, Ülkemizin Doğu Karadeniz Bölgesindeki en önemli ilidir. Bu güzel kent aynı zamanda doğu batı ticaretinin de kavşak noktasında bulunmaktadır.

Trabzon'un ismi hakkında çeşitli rivayetler olup, ilk olarak Ksenophon'un Anabasis adlı eserinde "Trapezus" olarak rastlanmakta olup, ayrıca ünlü gezgin Evliya Çelebi seyahatnamesinde Trabzon'u şöyle tarif eder. "Bu şehre küçük İstanbul denilse yeridir ve İrem bağları gibi süslü bir şehirdir Tuğra-Bozan" Avrupa ile Asya'nın İpekyolu üzerindeki en önemli irtibat noktasında bulunan Trabzon, bu öneminden dolayı tarih boyunca birçok uygarlığa ev sahipliği yapmıştır. Tarihsel süreçte kent; Miletler, Persler, Romalılar, Bizanslılar ve Komnenos'ların egemenliği altına girdiği bilinmektedir. Komnenos Prensiği 26 Ekim 1461 yılında Fatih Sultan Mehmet' in Trabzon'u fethiyle sona ermiştir. Müzeler, manastırlar, camiler, türbeler, hanlar, hamamlar, bedesten ve kenti çevreleyen surlar, sivil mimari örnekleri ve çarşılar kentin tarihi dokusuna bir nakış gibi işlenmiştir. Yeşilin bin bir tonunu içinde barındıran Trabzon, çok sayıda yerli ve yabancı gezginler tarafından ziyaret edilerek adından övgü ile söz ettirmiş, ünlü seyyah Marko Polo ve Evliya Çelebi'nin anılarına da konu olmuştur. Batılıların "muhteşem" diye adlandırdıkları Osmanlı Padişahı Kanuni Sultan Süleyman'ın doğup büyüdüğü kentte Roma, Bizans ve Osmanlı döneminden günümüze ulaşan pek çok tarihsel anıt vardır. Tarihi ve kültürel değerlerin yanısıra, gölleri, akarsuları, dağları, yaylaları kenti ayrıcalıklı yapan başlıca doğal güzelliklerdir. Bol yağışlı iklimin sunduğu doğal güzelliklerin yanında, insan elinden çıkan nadide eserler görenlerin hayranlıklarını kazanacak niteliktedir. Gümüş ve altının Trabzonlu zenaatkarların elinde nakışa dönüştüğü kazazlık ve hasır bilezik ürünleriyle, horonu, kemeçesi ve diğer folklorik unsurlar Trabzon'un dünya tanıtımında başlıca simgelerdir.

TRABZON

Trabzon is one of the most important cities in the Black Sea Region which is situated on the historical Silk Road. This beautiful city is also at the junction point of west-east trade.

There are numerous rumours about the name "Trabzon". The city is seen first as "Trapezus" in Anabasis of Ksenophon and the famous traveller Evliya Çelebi describes Trabzon as follows in his travel book: "This city can rightly be called as the little Istanbul. Tuğra-Bozan is an elaborate city like İrem vineyards." Being located on the important contact point of Europe and Asia on the Silk Road, Trabzon hosted many civilizations throughout history due to its significance. It is known that the city was dominated by Miletuses, Persians, Romans, Byzantines and Komnenoses. Komnenos Princedom ended upon conquest of Trabzon by Fatih Sultan Mehmet on October 26, 1461. Museums, monasteries, mosques, mausoleums, public houses, Turkish baths, covered bazaars and walls that surround the city, civilian architectural examples and markets are engraved in the historical texture of the city like embroidery. Containing thousands of tones of grey, Trabzon was visited by a great number of foreign and domestic travellers, praised and became a subject of memories of famous traveller Marko Polo and Evliya Çelebi. In this city where the Ottoman Sultan Kanuni Sultan Süleyman, who is called "magnificent" by the western, was born, there are a lot of historical monuments that reach us today. Apart from its historical and cultural values, its lakes, streams, mountains and plateaus are the primary natural beauties that render the city privileged. Along with the natural beauties provided by the rainy climate, works produced by people deserve admiration of its visitors. Its jewellery, where gold and silver turns into embroidery in the hands of the city's craftsmen, and straw bracelet products, horon (folk dance), kemanca and other folkloric elements are the primary symbols in introduction of Trabzon to the world.



KÜLTÜR VE EL SANATLARI

Kültür, Trabzon halkının yaşamında önemli rol oynar. Geçmişten günümüze Müslüman ve Hıristiyan toplulukları bir kültür zenginliği meydana getirmişlerdir. Trabzon ve civarında "Horon" olarak bilinen folklor; erkekler, kadınlar, yaşlılar ve gençler tarafından geçmişte olduğu gibi günümüzde de kutlamalarda, şenliklerde, düğünlerde ve hasat günlerinde oynanmaktadır. Trabzon bölgesinin geleneksel çalgıları şimşir kaval, kemençe, davul - zurna ve yörede zimpona, dankiyo adlarıyla da bilinen tulum dur. Tüm Karadeniz kentlerinde olduğu gibi karşılama tarzı oyunlar ve sadece kent merkezinde kolbastı adı verilen bir oyunda oynanılmaktadır.

Erkekler, gömlek, ceket, yelek vb. gibi üstten giyilen kıyafetlerin yanı sıra yünden dokunmuş dizleri büzmeli pantolon (Zipka) ve siyah botlar giyerler. Üzerlerine gümüş işlemeli ve çeşitli süsler yapılan muska ve hamayiller takarlar. Bu takı eşyalarının içlerine "nazar ve kötülük"lere karşı korunduğuna inanılan dini ifadeler saklarlar. Kadınlar ise; renkli yelekliler elbiseler giyerler ve başlarına da içinde çok çeşitli motifler bulunan yazmalar bağlarlar.

Trabzon geleneksel el sanatları açısından önemli bir konuma sahip olup, el yapımı hediyeelik eşyalar bulmak mümkündür. Kazanlar, taslar, tavalalar, yayık, peynir saklama kabı (Külek), sepetler, heybeler, çantalar, Keşan, Çorap, Telkari, Şimşir Kaşık el sanatları malzemesi üretimi yapılmaktadır.

Yöre Mutfağı

• Karadeniz denince akla ilk önce hamsi gelir. Bölgede en çok sevilen ve bir çok yemeği yapılan hamsinin Türk ve Karadeniz mutfağında ayrı bir önemi vardır. Hamsiden: Buğulama, hoholli hamsi, hamsili ekmek, kaygana, hamsi tava, hamsili pilav, hamsi kuş

• **Mısır unundan:** Kuymak (Rize'de ve Trabzonun doğusunda muhlama, Şalpazarında yağlaş), haçapur, hamsili ekmek, la-mesli ekmek

• **Karalahanadan:** Çorba, Ğuliya, manca, sarma

• **Tatlı olarak:** Kabak malezi, kabak pilavı (bölgede pilav ve ma-karna şekerli olarak tüketilir)

• **Fasülyeden (lobya):** turşu kavurma

• Mısır Çorbası, Trabzon Döneri, Akçaabat Köftesi, Trabzon Pey-nirlisi, Trabzon Burmalısı.

• **Pide:** Özellikle kış aylarında hafta sonu kahvaltılarının de ğiş-meyen yiyece ği arasındadır.

• **Trabzon Ekme ği:** Tař fırında pişirilen Trabzon Ekme ği uzun süre taze kalışı ve büyüklü ğü ile ünlüdür.

• **Akçaabat Köftesi:** Akçaabat köftesinin mahalli yemekler ara-sında özel bir yeri vardır.



CULTURE AND HANDICRAFTS

Culture plays an important role in lives of those from Trabzon. Muslim and Christian communities have created a cultural richness to date. The folklore, which is known as "horon" in Trabzon and its vicinity, is performed in celebrations, festivals, weddings and harvest days by men, women, the elderly and the young. Traditional musical instruments of Trabzon are boxwood end-blown flute, kemanche, drum - shrill pipe and bagpipe, which is also known as zimpona or dankiyo in the region. Welcoming type of dances is performed as it is done so in all Black Sea cities while kolbastı is performed only in city centre.

Men wear wool trousers that are goffered in the knee (Zipka) and black boots apart from clothes worn from over the head such as shirt, jacket and sweater etc. They also wear silver-studded shoulder straps and amulets. They keep religious expressions which they believe to protect them from "evil" in these accessories. On the other hand, women wear dresses with colourful sweaters and tie headscarves with various motives on their hair.

Trabzon has an important position in terms of traditional handicrafts and it is possible to find handmade souvenirs there. Cauldrons, bowls, pans, churns, cheese storage boxes (külek), baskets, saddlebags, bags, Keşan, Socks, Telkari, Boxwood Spoon handicraft materials are produced.

Region's Cuisine

• Anchovy comes to mind when one mentions about the Black Sea. Being the most liked food and being used in many dishes, anchovy has a separate significance in Turkish and BlackSea cuisine. The following are made from anchovy: steamed fish, hoholli (pita with anchovy), bread with anchovy, kaygana, fried cornbreaded anchovy, rice with anchovy, anchovy bird.

• **From cornflour:** Kuymak (muhlama in Rize and east of Trabzon, yağlaş in Şalpazarında), haçapur, bread with anchovy, bread with chard

• **From black cabbage:** Soup, Ğuliya, manca, stuffed vine leaves

• **As dessert:** zucchini soup, zucchini rice (rice and pasta are produced with sugar in the region)

• **From beans (lobya):** roasted pickle

• Corn soup, Trabzon Döner (sliced meat), Akçaabat Meatball, Trabzon Peynirlisi, Trabzon Burmalısı.

• **Pita:** Indispensible dish of weekend breakfasts especially in winter months.

• **Trabzon Bread:** Trabzon Bread, which is cooked in stone oven, is famous for its long-lasting freshness and size.

• **Akçaabat Meatball:** Akçaabat meatball has a special position in local dishes.

www.trabzonkulturturizm.gov.tr

Fatima Çan



BREZİLYA

Brezilya, Güney Amerika'nın en büyük ve ürün çeşitliliği en fazla olan sanayi merkezidir. Başkenti Brasilia' dır. Brezilya Nüfusu yaklaşık 195 milyondur. Resmi dili Portekizce' dir. Brezilya, tarım ürünleri (kahve, soya, şeker kamışı, kakao, pirinç, kakao, mısır, portakal, pamuk, buğday, tütün), canlı hayvan ürünleri (et, tavuk eti), ağaç ürünleri (kağıt, kağıt hamuru), deri ve ayakkabı ile mineral ve metal ürünlerinde (demir çelik ve alüminyum) dünya çapında karşılaştırmalı üstünlüğe sahiptir.

Brezilya, 1990'lı yıllardaki liberalizasyon çabalarının sonucunda özellikle otomotiv sanayi ve altyapı modernizasyonunda özelleştirme ve doğrudan yabancı yatırımlar sayesinde önemli gelişmeler sağlamıştır. Ürün çeşitliliğini artıran Brezilya, göreceli olarak kapalı ekonomi niteliğini halen korumaktadır.

20 milyonu aşkın Brezilya vatandaşının "yoksul" kategorisinden çıkması ve yaklaşık 30 milyon kişinin orta sınıfa dahil olması, ekonomisi büyük ölçüde iç tüketime dayanan Brezilya açısından olumlu bir gelişme olmuştur.

2005 yılı sonunda IMF'ye olan borcunu tamamen ve vaktinden önce ödemeyi başaran Lula Hükümeti, 2009 yılında IMF'ye kaynak (10 milyar dolar) aktaran ilk Brezilya Hükümeti olarak da tarihe geçmiştir. Küresel ekonomik krizi nispeten az hasarla atlatan Brezilya, dış ticarete kayba uğramasına rağmen 2010 yılını ticaret fazlasıyla kapatmıştır. 2010 yılında dış ticaret fazlası 20,3 milyar ABD doları olarak kaydedilmiş olup, söz konusu rakam, 2009 yılında 25,3 milyar ABD doları olarak kaydedilen ticaret fazlasından %19,7 oranında düşüktür.

Latin Amerika'nın en büyük, dünyanın ise, IMF'ye göre 10, Dünya Bankası verilerine göre ise 8. büyük ekonomisine sahip ülkesi Brezilya'da en önemli sorun sosyal sınıflar arasındaki derin gelir, eğitim ve yaşam kalitesi farkı ve bu durumun yol açtığı şiddet/asayiş sorunudur. UNDP raporuna göre Brezilya, dünyada gelir dağılımının en eşitsiz olduğu 7. ülke konumundadır.

HAMMER ürünleri Brezilya' da tüketiciyle birçok satış noktasında buluşmaktadır.

BRAZİL

Brazil is the biggest and most diverse industrial centre of South America. Capital is Brasilia. Population is 195 million. Official language is Portuguese. Brazil has comparative superiority throughout the world in agricultural products (coffee, soya, sugar cane, cocoa, rice, corn, orange, cotton, wheat, and tobacco), livestock products (meat, chicken meat), wood products (paper, pulp), leather and shoes, mineral and metal products (iron-steel and aluminium).

As a result of its liberalization efforts in 1990s, Brazil achieved significant improvements in especially automobile industry and infrastructure modernization thanks to privatization and direct foreign investments. Increasing its product diversity, Brazil still preserves its property of being a relatively closed economy.

The fact that over 20 million Brazilian citizens were excluded from "the poor" category and that approximately 30 million people were included in middle class have been positive improvements for Brazil, whose economy is based also on domestic consumption to a great extent.

Lula Government, which managed to pay its debt back to IMF completely and before due date at the end of 2005, went down in history as the first Brazilian government that provided fund for IMF (10 billion dollars) in 2009.

Overcoming the global economic crisis with relatively little damage, Brazil concluded 2010 with trade surplus although it incurred loss in foreign trade. Its foreign trade surplus was recorded as 20,3 billion US dollars in 2010 , which is 19,7% lower than the trade surplus recorded as 25,3 billion dollars in 2009.

The most important problem in Brazil, which is the biggest economy of Latin America and 8th largest economy of the world according to IMF and 10th World Bank data, is the deep income, education and life quality gaps between social classes and the resulting violence/peace problem. According to UNDP report, Brazil ranks 7th in the list of countries with the least balanced income distribution.

Hammer brand is known and available throughout several sales points in Brazil.



ARJANTİN

Başkenti Buenos Aires olan Arjantin' in nüfusu 40 milyon civarındadır. Resmi dili İspanyolca' dır. Latin Amerika'nın dördüncü büyük nüfusuna sahip olan Arjantin, zengin yer altı ve yer üstü kaynakları, yetmiş insan gücü, şehirleşme ve teknolojik gelişimi, kişi başına alım gücünün yüksekliği, bölgedeki entegrasyon ve büyüme potansiyelinin etkisi gibi hususlar dikkate alındığında bölgede ekonomik potansiyeli en yüksek olan ülkelerden biridir. Ancak, politik belirsizlik, kurumsal yetersizlik, sosyal huzursuzluk gibi unsurlar gerçek ekonomik büyümenin orta ve uzun vadede potansiyeli yakalamasını engellemektedir.

Arjantin'de dönemler itibarıyla keskin politika değişiklikleri olmakla birlikte tarihsel olarak önemli bir müdahaleci ekonomi geleneği bulunmaktadır. Mevcut iktidar da ülkenin 2001-02 krizinin devlet kontrolünün olmadığı 1990'lı yıllardaki serbest piyasa modelinin bir sonucu olduğundan hareket ederek müdahaleci bir politika izlemektedir. Reel ekonomi açısından bu politikaların dış ticaret ayağını, ithalatın kısıtlanması suretiyle yerli üretimi artırmaya yönelik ithal ikameci politika oluştururken iç piyasa ayağını fiyat kontrolleri, firmalara fiili baskılar ve gerektiğinde kamu çıkarı gerekçesiyle devletleştirmeye varan doğrudan müdahaleler oluşturmaktadır. Mevcut iktidarın görev süresi boyunca özellikle dünya emtia fiyatlarına bağlı olarak ülkeye giren gelir sayesinde, ekonomi 2009 ve 2012 yıllarındaki istisnai dönemler dışında yüksek oranlarda büyüdüğü için ithalat ve iç piyasadaki müdahalelerin etkisi kısmi düzeyde kalmıştır. Ancak, özellikle kriz yıllarında her iki kontrol mekanizması da sıkılaştırıldığı için hem içeride hem de ülke dışındaki etkileri daha keskin olmuştur.

ARGENTINA

Capital of Argentina is Buenos Aires. Population is 40 million. Official language is Spanish. Having the fourth largest population in Latin America, Argentina is one of the countries with the highest potential in the region when such elements as rich infrastructure and superstructure resources, qualified manpower, urbanization and technological advancement, high purchasing power per capita and the impact of integration and growth potential in the region are taken into consideration. However, such factors as political uncertainty, institutional insufficiency, and social unrest prevent the real economic growth from attaining the potential in the long run.

Although sharp political changes occurred in Argentina in certain periods, there is a historically important intervening economy tradition. The ruling government pursues an intervening policy by acting on the fact that the 2001-02 crisis resulted from the liberal market model in 1990s where the government had no control. In terms of real economy, import substitution policy for increasing local production through restriction of import constitutes foreign trade pillar of these policies while price controls, actual pressure applied on companies and direct interventions that extend to nationalization for public interest constitute the domestic market pillar. As a result of the revenue earned by the country in connection with the world commodity prices during term of office of the ruling government, the impact of import and interventions in the domestic market remained partial as the economy grew at a high rate except for the exceptional periods in 2009 and 2012. However, as both of the control mechanisms were made strict especially in crisis years, they had sharper impacts both inside and outside of the country.

Ahmet Gürsoy

automechanika
ISTANBUL

Hall 2
Stand no: D185

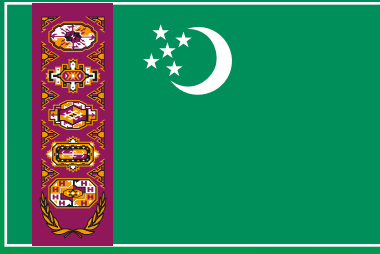
10 - 13 Nisan / April 2014
TÜYAP, Büyükçekmece, İstanbul, Türkiye / Turkey

Türkiye'nin Lider Uluslararası Otomotiv Endüstrisi Fuarı
Turkey's Leading International Trade Fair for the Automotive Industry

Deutsche Messe
Worldwide

messe frankfurt

TÜRKMENİSTAN FUARI EXHIBITION IN TURKMENISTAN



Türkiye Ekonomi Bakanı Nihat Zeybekçi fuarda Dönmez standını ziyaret etti.
Turkish Minister of Economy Mr. Nihat Zeybekçi visited Dönmez booth in the fair.

TÜRKMENİSTAN' DA TÜRK ÜRÜNLERİ FUARI

11- 13 Şubat 2014 tarihlerinde Türkmenistan' ın başkenti Aşgabat' ta 5. Türkmenistan Türk İhraç Ürünleri Fuarı' nda Dönmez Debriyaj yerini aldı. Firma temsilcileri Ece Kahraman ve Nazmi Karakaş fuarla ilgili olumlu görüşlerini iletti, iki kardeş ülke arasında ticaretin gün geçtikçe geliştiğini ve fuarda bunu gözlemlediklerini bildirdi.

90'dan fazla Türk firmasının yer aldığı Fuar açılışına Türkiye' den Ekonomi Bakanı Nihat Zeybekçi, Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği Başkanı Rifat Hisarcıklioğlu, Türkiye İhracatçılar Meclisi Başkanı Mehmet Büyükekşi ile Türkiye' nin Aşgabat Büyükelçisi Şevki Mütevellioğlu katıldı. Türkmenistan hükümetinden Dışişleri Bakanı Raşit Meredov, Sanayi ve Ticaret Bakanı Palvan Taganov ile Türkmenistan Meclis Başkanı Akca Nurberdiyeva da Türk katılımcıların standlarını tek tek dolaşarak görüş alışverişinde bulundular.

Dönmez Debriyaj temsilcileri Kahraman ve Karakaş, fuar vesilesiyle Türkmenistan' daki Dönmez kullanıcılarını ve satış noktalarını da ziyaret etme imkanı bularak, firmalarla temasta bulundu.

TURKISH EXPORT PRODUCTS FAIR IN TURKMENISTAN

Dönmez Debriyaj participated in the 5th Turkish Export Products Fair in Ashkhabad, capital of Turkmenistan, between 11-13 February 2014. Company representatives Ece Kahraman and Nazmi Karakaş reported positive views about the fair, and they also indicated that the trade between two brother countries is improving daily, which they also observed at the fair.

More than 90 Turkish companies attended the fair, and during the opening ceremony, Nihat Zeybekçi, Minister of Economy in Turkey, Rifat Hisarcıklioğlu, Director of Turkish Union of Chambers and Exchange Commodities, and Mehmet Büyükekşi, Director of Turkish Exporters Assembly, were present. From the Turkmenistan government, Raşit Meredov, Minister of Foreign Affairs of Turkmenistan, Palvan Taganov, Minister of Industry and Trade, and Akca Nurberdiyeva, Parliamentary Speaker of Turkmenistan, visited Turkish stands one by one and exchanged views with the participants.

With the occasion of fair, Dönmez Debriyaj representatives Kahraman and Karakaş had the opportunity to visit Dönmez users and points of sale in Turkmenistan and spoke with the companies.



SAYIN KRİKO

Bu Sayımızda: Değerli Usta ve Servislerimize ürünlerimizi daha iyi koşullar altında takabilmek için ürün etiketi karşılığı vermiş olduğumuz Şanzıman krikolarını ürettirdiğimiz Sayın Makina yı tanıtacağız.

SAYIN KRİKO KENDİNİ TANITIYOR

Aktan Kriko'yla başlayan; Aktan Mühendislik ve Sayın Makina olarak devam eden yaklaşık 25 yıllık bir servis ekipmanları tecrübemiz bulunmaktadır. Farklı çeşitten oluşan ürün portföyümüzle servis ekipmanları sektöründe küçük bir pazara sahip olmamıza rağmen piyasada ismimizle çalışan 25 binin üzerinde makinayla kaliteli üretimimizi, düşük kar marjımızla piyasaya ucuza sunmaktayız.

- Krikolarımız Türkiye'de dünya standartlarında üretilen ve SAYIN MAKİNA İMALAT SANAYİ tarafından tasarlanan bir üründür.
- Krikolarımızın kaldırma pompası 10 numara makina yağı ile çalışmaktadır. Harici yağ ve kimyasalların kullanılması pompaya zarar verebilir.
- Krikolarımızın araç üzerinde sökülmüş şanzımanı indirmek ve tekrar yerine takmak amacıyla imal edilmiştir. Kapasitesi 1 tondur. Harici bir işlev için kullanıldığında krikonuz zarar görebilir.
- Krikolarımız ile araç altından şanzıman emniyetli ve kolaylıkla indirmeniz için zemine krikonun dört tekerinin de dengeli bastığına dikkat etmeniz gerekmektedir.
- Krikonuzun kaldırma kolu nihaysiz olup her konumda kullanılabilir.
- Şanzıman tutundurma sehpa üzerindeki simetrik olarak 16mm çapındaki delikler aparat yardımı aracılığıyla diferansiyel armudu indirebilmek amacıyla yapılmıştır.
- Kriko tablası üzerindeki aparatlar araç üzerinden sökülen şanzımana göre ayarlanabilme özelliğine sahip olup şanzıman emniyeti açısından önemlidir.

In this issue, we shall introduce Sayın Makina, a company which manufactures our Transmission lever jacks, which we give to our Journeymen and service points in exchange for product tags, so that they can install our products under better conditions.

SAYIN MAKİNA IS INTRODUCING ITSELF

We have 25 years of experience in the service equipments starting with Aktan Kriko, and then continuing with Aktan Mühendislik and Sayın Makina. Even though we have a small market in the service equipments sector with our wide range of product portfolio, we sell our high quality products to the market with a low profit margin and currently, 25 thousand machines are operating with our name on them.

- Our lever jacks are manufactured in Turkey in accordance with world standards and, they are designed by SAYIN MAKİNA İMALAT SANAYİ.
- The lifting pump of our lever jacks are operated with grade 10 machine oil. Using external oil and chemicals may damage the pump.
- Our lever jacks are manufactured to lower and then re-install the transmissions which are dismantled on the vehicle. Its capacity is 1 ton. If it is used for any other function, your lever jack may get damaged.
- In order to safely and easily lower the transmission from under the vehicle with our lever jacks, you should make sure that four wheels of the lever jack stand on the floor evenly.
- The lifting arm of your lever jack is infinite, and it can be used in any position.
- The holes, whose diameter is 16mm, which are placed symmetrically on the stand where transmission is placed, are done to lower the differential loop with the help of apparatus.
- The apparatus on the lever jack stand can be adjusted according to the transmission which is dismantled from the vehicle, and it is important in terms of transmission safety.



Bölge Sorumlusu
Regional Sales Representative
Murat Sürer

**Trabzon
DÖNMEZ
KULLANIYOR**



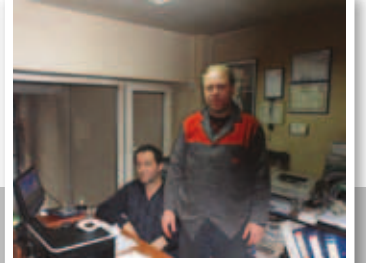
ZEKİ TİCARET
TRABZON



**USTA ELLER
OTO TAMİRHANESİ**
TRABZON



TEKNİK OTO DİZEL
TRABZON



**SAĞLAM OTO
OTO TAMİR**
TRABZON



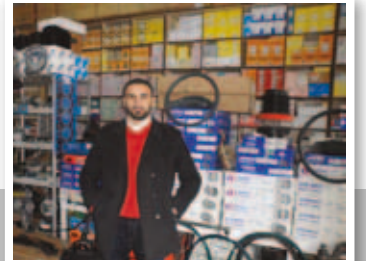
ÖRNEK İŞ OTOMOTİV
TRABZON



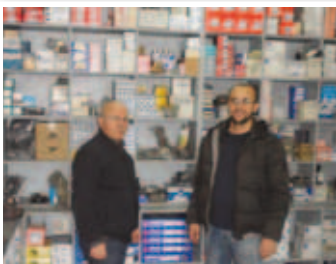
MERCEDES OTO TAMİR
TRABZON



MAN DİZEL TİCARET
TRABZON



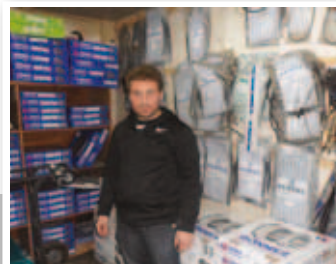
KONAKOĞLU YEDEKPARÇA
TRABZON



KOFOĞLU OTOMOTİV
TRABZON



**HÜSEYİN USTA
TAMİR ATÖLYESİ**
TRABZON



ERYILMAZ OTOMOTİV
TRABZON



**DURSUN AKYÜZ
OTOMOTİV**
TRABZON



SALES POINTS IN TRABZON, GİRESUN AND RİZE



DAYIOĞLU
OTO TAMİR
TRABZON



BEKİROĞLU
OTO TAMİR
TRABZON



BEKAROĞLU
OTO TAMİR
TRABZON



TEMİZ İŞ OTO
RİZE



TEKNİK OTO
RİZE



TEKNİK
OTO SERVİS
GÜMÜŞHANE



OTO ÖZ KALELİ
GÜMÜŞHANE



OTO DİZEL
TAMİR ATÖLYESİ
GİRESUN



KONURALP OTO
GİRESUN



ŞENEL USTA
OTO SERVİSİ
FATSA



ÇAKMAKLAR OTOMOTİV
HOPA



ARSLARLAR OTO
ÜNYE



Mercedes-Benz

MERCEDES-BENZ KAMYON GRUBU POPÜLER ÜRÜNLERİMİZ

MERCEDES ACTROS - 400 MM ÇİFTLİ TWIN KIT

Baskı / Cover Plate	020 501
O.E.M. NO	007 250 51 04
	007 250 82 04
	008 250 35 04
	009 250 15 04
SACHS NO	3488 023 031

MERCEDES AXOR 1840 - 430 MM SET / KIT

Baskı Rulmanlı Cover with Bearing	025 032
O.E.M. NO	005 250 64 04
	005 250 66 04
	007 250 61 04
	007 250 81 04
	007 250 97 04
SACHS NO	3483 030 032

MERCEDES OM906 - 395 MM SET / KIT

Baskı / Cover Plate	020 833
O.E.M. NO	006 250 34 04
	007 250 15 04
SACHS NO	3482 000 463



MERCEDES 4140 - (NWO Şanz) SET / KIT

Baskı Rulmanlı Cover with Bearing	021 139
O.E.M. NO	007 250 74 04
	007 250 83 04
	008 250 43 04
	009 250 21 04
	022 250 36 01
	024 250 34 01
	026 250 56 01
SACHS NO	3483 000 139

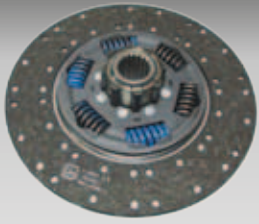
DİŞ DİSK / OUTER DISC	020 024
O.E.M. NO	021 250 84 03
	020 250 94 03
SAHS NO	1878 002 024

DİSK / DISC	020 730
O.E.M. NO	020 250 15 03
	021 250 63 03
	021 250 77 03
	021 250 86 03
SAHS NO	1878 002 730

DİSK / DISC	020 802
O.E.M. NO	015 250 46 03
	015 250 63 03
	019 250 95 03
	019 250 97 03
	019 250 99 03
	020 250 00 03
	021 250 66 03
	021 250 67 03
	022 250 87 03
	022 250 88 03
SAHS NO	1878 023 831

DİSK / DISC	020 730
O.E.M. NO	020 250 15 03
	021 250 63 03
	021 250 77 03
	021 250 86 03
SACHS NO	1878 002 730

OUR MOST POPULAR PRODUCTS FOR MERCEDES-BENZ TRUCKS



020 024



020 501



020 730



020 802



020 833



021 139



025 032



BAYİ ÇALIŞANLARI BİLGİLENDİRME VE EĞİTİM TOPLANTISI - ANTALYA **DÖNMEZ TRAINING PROGRAMME TO TURKISH DEALERS SALES TEAMS IN ANTALYA**



Yaklaşık 2 yıllık bir aralıktan sonra Geleneksel Bayi Çalışanları Toplantımızı, Aralık ayı sonunda **Limak Otel – Antalya**' da gerçekleştirdik. Bütün bayi çalışanlarımızın ilgi göstererek katıldığı toplantımız çok verimli geçti. Şirketimizin yapmış olduğu çalışmalar, ürün geliştirmeleri ve yeni ürünler hakkında bilgiler verildi. Geçmiş yıllar ve 2014 yılı için piyasalar hakkında karşılıklı görüşler alındı. 2014 yılı için planlan çalışmalar, bayi memnuniyeti ve sorunları, müşteri memnuniyeti ve sorunları görüldü.

Akşam düzenlenen gala yemeği ile yılın yorgunluğu atılarak yeni yıla yeni umutlar ve bol satış gerçekleştirme temennisi ile girildi.

After a hiatus of 2 years, we conducted our Traditional Dealer Employee Meeting at the **Limak Hotel Antalya** at the end of December. Our meeting was very productive with an intense participation from all of our dealer employees. Information about the work of our company, product developments and new products were given. Mutual opinions were exchanged about the market for the past years and 2014. We talked about the planned works for 2014, dealer satisfaction and problems, customer satisfaction and problems.

We have relieved the tiredness of the year with the gala dinner held during the evening, and entered into the new year with new hopes and a wish to make a lot of sales.



Participants to the Training Programme

Dönmez Derbiyaj A.Ş.

İZMİR

Kemal Pamir
Şerif Ceylan
Hasan Dereli
Nazmi Karakaş
Erdem Didanoğlu
Seyit Katmerci
Murat Sürer
Beşir Atakul
Zakim Bulut

**Alper Oto Yedek
Parça A.Ş.**

İZMİR

Önder Alper
Armahan Özen
İbrahim Meşeli
Burhan Meşeli

**Ral Oto Yed.Parç.
Sanayi Ve Ticaret Ltd.Şti.**

İZMİR

Hasan Fehmi Sertdemir
İlyas Dinçer Bükey

**CSC Otomotiv
San.Tic.Ltd.Şti.**

İSTANBUL

Erhan Ağca
Hacı Bayram
Karaküçük
Olçay Atay
Serhan Toplar
Mücahit Kahraman
Hasan Toplar
Nebi Gönülalan
Murat Özcan
Sadettin Bozkurt

**Dündar Makine
Sanayi ve Tic.Ltd.Şti.**

İSTANBUL

Muammer Yılmaz
Orhan Tekin
İbrahim Meşeli

**Fenpar Otomotiv
San.Tic.Ltd.Şti.**

İSTANBUL

Muharrem Aytaç
Abdullah Seçgin
Remzi Kiraz

**Selin Otomotiv
Sanayi ve Ticaret Ltd.Şti.**

ANKARA

Yusuf Şentürk
Harun Deniz
Şenol Şen
Murathan Ölmez
Hasan Koş
Ali Yüksek Zeybek

**Birliksan Otomotiv
San.Tic.Ltd.Şti.**

ANKARA

Ekrem Balcı
Fikret Demir
Süleyman Demir

**M.Arslan
Otomotiv Ltd.Şti.**

KONYA

Ahmet Güngören
Ahmet Kurttepe
Ali Gün
Ali Candaş
Hasan Koş
Ali Yüksek Zeybek

**İhsan Ticaret
Motorlu Araçlar Ltd.Şti.**

GAZİANTEP

Cuma Beyaz
İhsan Demirci
Remzi Kiraz

**Ayşin Otomotiv
Sanayi ve Ticaret Ltd.Şti.**

DİYARBAKIR

Soner Ayşin
Bayram Ayşin
İhsan Ayşin



HAMMER KUPPLUNGEN IS AMONG TURQUALITY SUPPORTED BRANDS

DÖNMEZ, HAMMER KUPPLUNGEN MARKASI İLE TURQUALITY MARKA DESTEK PROGRAMINA KABUL EDİLDİ

Turquality projesi için çalışmalarına başladığımızı daha önceden sizlere duyurmuştuk.

T.C. Başbakanlık Dış Ticaret Müsteşarlığı (DTM), Türkiye İhracatçılar Meclisi (TİM) ve İhracatçı Birlikleri tarafından yürütülen ve amacı küresel Türk markaları oluşturmak olan Turquality Projesi kapsamında sağlanan destekler; Marka Destek Programı ve Turquality Programıdır.

Başvuru sonrası şirketimizde gerçekleştirilen inceleme suretiyle yapılan değerlendirme sonucu HAMMER KUPPLUNGEN markamızın, 11.11.2013 tarihi itibarıyla Marka Destek Programına dahil edildiğini sizlerle paylaşmaktan mutluluk duyarız. Böylece HAMMER KUPPLUNGEN markamız Turquality Marka Destek Programındaki 52 markadan biri olmuştur.

DÖNMEZ WAS ACCEPTED INTO TURQUALITY BRAND SUPPORT PROGRAM WITH HAMMER KUPPLUNGEN BRAND

We had already announced to you that we started working on Turquality project.

The supports that are provided within the scope of Turquality Project, which is run by T.R. Undersecretariat of Foreign Trade, Turkish Exporters Assembly, And Exporters Association and whose aim is to create global Turkish brands, are Brand Support Program and Turquality Program.

After the application and as a result of the evaluation, we are happy to announce you that our HAMMER KUPPLUNGEN brand is integrated into the Brand Support Program. Therefore, our HAMMER KUPPLUNGEN brand has become one of the 52 brands within Turquality Brand Support.

Emrah Ekinci

TURQUALITY® DESTEK PROGRAMI KAPSAMINDAKİ FİRMALAR

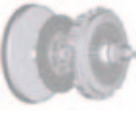
MARKA DESTEK PROGRAMI KAPSAMINDAKİ FİRMALAR

TURQUALITY® PROGRAMI KAPSAMINDAKİ FİRMALARIN SEKTÖREL AYRIMI

MARKA PROGRAMI KAPSAMINDAKİ FİRMALARIN SEKTÖREL AYRIMI

MARKA DESTEK PROGRAMI KAPSAMINDAKİ FİRMALAR

FİRMA	MARKA
1 Altınkılıçlar Kahve Ve Kakao Ürünleri Ticaret Ve San. A.Ş.	Kahve Dünyası
2 Altıparmak Gıda Sanayi ve Ticaret A.Ş.	Balıparmak
3 Akın Tekstil A.Ş.	Akın
4 Arbel Bakliyat Hububat San. ve Tic. A.Ş.	Arbella
5 Apaz Gıda ve Enerji Sanayi Ticaret A.Ş.	BayDöner
6 Arzum Elektrikli Ev Aletleri San. ve Tic. A.Ş.	Arzum
7 Assos Kuyumculuk Pazarlama A.Ş.	Assos
8 Baykan Moda Tekstil Tic. Ltd. Şti.	Lotus Jeans
9 Dizayn Teknik ve Boru Elemanları San.Tic. A.Ş.	Dizayn Group
10 Dido Konfeksiyon Tekstil Ticaret ve Sanayi Ltd. Şti.	AVVA
11 Dönmez Debriyaj Sanayi ve Ticaret A.Ş.	Hammer Kuplungen
12 Durukan Şekerleme San. ve Tic. A.Ş.	Durukan
13 Eida İçecek ve Enerji Hizmetleri Sanayi Tic.A.Ş.	Efe
14 ELİTE NATUREL İÇECEK SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ.	Elite Naturel
15 Elvan Gıda San ve Tic A.Ş.	Elvan Gıda
16 Erkunt Traktör Sanayi A.Ş.	Armatrac
17 Fabeks Dış Ticaret A.Ş.	Fabeks Silk&Cashmere
18 FG Tekstil Konfeksiyon Tic. Ltd. Şti.	Tiger Hill
19 Hamidiye Kaynak Suları Sanayi Turizm ve Ticaret A.Ş.	Hamidiye
20 Hery Hazır Giyim Teks San ve Tic. Ltd. Şti.	Herry



YATIRIMLARIMIZ
YATIRIMLARIMIZ
YATIRIMLARIMIZ
YATIRIMLARIMIZ
YATIRIMLARIMIZ

Makina ve tezgah yatırımlarına devam eden firmamıza, Yörük Hidrolik Mak. San. Ltd. Şti. firmasından temin edilen bir adet 250 tonluk hidrolik pres, üretim gücümüze dahil edilmiştir.



INVESTMENTS
INVESTMENTS
INVESTMENTS
INVESTMENTS

Our company continues its investment in machines and counters, and a hydraulic press with 250 tonnes capacity was purchased from Yörük Hidrolik Mak. San. Ltd. Şti. and added into our production power.



İş sağlığı ve güvenliği nedir?

What is Health and Safety at Work?

İş sağlığı ve güvenliği hayatımızda büyük önem taşıyan en önemli meselelerin başında yer alan ciddi bir kavramdır. İnsanlar doğarlar büyürler ve hayata veda ederler. Bu süreç içerisinde ihtiyaçlarını gidermek için çalışırlar, çalışmak ve bir şeyler üretmek hayatın vazgeçilmezidir. Hayatımızı idame ettirmemiz için çalışırız ama nasıl bir çalışma hayatı olmalı ki insan yaşamını, sağlıklı mutlu ve güvende yaşasın işte burada iş sağlığı ve güvenliği kavramı devreye giriyor çalışma hayatımızın vazgeçilmezi olan iş sağlığı ve güvenliğinin bilimsel tanımı şöyledir; Yapılmakta olan işin, çalışanların sağlığına ve hastalık halinin işin verimine olan etkilerini inceleyen; hem çalışanların sağlığını en iyi düzeyde tutmaya çalışan hem de işin verimini arttırmaya çalışan bir bilim dalıdır.

İnsanların yaptıkları iş ile sağlıkları arasındaki ilişki olabileceği konusu milattan önceki yıllara dayanmaktadır.

Çalışanların verimli olması için yüksek enerjili besinlerle beslenmesi gerektiğini düşünmesi nedeniyle her öğünde bal yemelerini öğütleyen Hipokrat; işyerindeki tozdan korunmak için maske niyetiyle başlarına torba geçirmelerini isteyen Plini gibi iş güvenliği kültürünün ortaya çıkmasında önemli mihenk taşları olan bilim insanlarının başlattığı işçi sağlığı ve güvenliği akımı yıllar içinde çok hızlı ilerlemiş, gelişen ve gelişmekte olan ülkelerde işyerlerinin başarısını gösteren önemli bir parametre haline gelmiştir.

Dünyada olduğu gibi ülkemizde iş sağlığı ve güvenliğinin tarihsel gelişimi çalışma yaşamındaki gelişmelere bağlı olarak bir takım aşamalardan geçmiştir. Meslek hastalıklarının ve iş kazalarının önemli bir sorun olarak gündeme gelmesi sanayileşmenin gelişimi ile yoğunluk kazanmıştır. Sorunların yoğunluğuna ve toplumsal tepkilere bağlı olarak da çözüm önerileri üretilmesi ve yaşama geçirilmesine yönelik çalışmalar iş sağlığı ve güvenliği konusundaki etkinliklere ivme kazandırmıştır.

The term "occupational health and safety" is a serious concept which carries a great importance in our lives. People are born, grow up and pass on. During this process, they work to fulfill their needs, working and creating something is an indispensable part of life. We work to uphold our lives. But how should the work life be so that people's lives are healthy, happy and safe? That's where the term occupational health and safety comes in. The scientific definition of our occupational health and safety, which is indispensable for our work life, is as follows; it is a branch of science of that studies how work affects human health and how sickness affects the efficiency of the work; it also ensures to keep employees' health at the fullest and increase the efficiency of the work.

The thought that there could be a relationship between people's jobs and their health predates the birth of Christ.

There has been many developments in occupational health and safety, from the times of Hippocrates, who said that workers should consume honey at every meal as he thought that highenergy food is required for them to be efficient, to Plini, who asked his workers to put a bag around their heads to keep away from the dust in the workplace, and became a success criteria for the workplaces in developing and developed countries.

As it is globally, in our country the historical development of occupational health and safety has gone through several stages depending on the developments in the professional area. With industrialization, occupational diseases and work accidents were being observed as an important problem. The quantity of problems, and the works performed towards presenting solutions in accordance with the reactions of the society accelerated the activities in the occupational health and safety field



Cumhuriyet tarihimize baktığımızda sırasıyla aşağıdaki yasalarda iş sağlığı ve güvenliği konuları yer almıştır:

1936 yılında 3308 sayılı İş Yasası,
1967 yılında 931 sayılı İş Yasası,
1971 yılında 1475 sayılı İş Yasası,
2003 yılında 4857 sayılı iş kanunu yürürlüğe girmiştir.

Ve nihayetinde 30 Haziran 2012 tarihinde 6331 Sayılı İş Sağlığı ve Güvenliği Kanunu müstakil olarak çıkarılarak önemli bir adım atılmıştır.

Söz konusu son kanuna müteakip her bir çalışma alanı ve çalışma koşullarında oluşabilecek her türlü risk etmenlerinin işyerinde değerlendirilebilmesine ilişkin yönetmelikler yayınlanmıştır.

Dönmez Debriyaj'da İş Sağlığı Ve Güvenliği Politikası

Dönmez Debriyaj olarak, firmamızda her hafta yapılan iş güvenliği ve çevre gözden geçirme toplantılarında yeni çıkan iş sağlığı güvenliği konusunda tüm yönetmelikler, mevcut durum ve gözlemler değerlendirilmekte ve değişen yasal şartlara istinaden gerekli önlemler alınmaktadır.

Dönmez Debriyaj olarak iş sağlığı ve güvenliği konusundaki hedefimiz **"sıfır iş kazası ve sıfır meslek hastalığı" dir. İş ortamımızda bu hedefi gerçekleştirebilmek için çalışanlar olarak hepimizin üzerine büyük görevler düşmektedir.**

Fabrikamız içerisinde yaptığımız iş ne olursa olsun, mesai öncesinde, mesai sırasında ve mesai sonrasında çalışmakta olduğumuz tezgah, makinenin veya kullanmakta olduğumuz ekipmanın emniyet ve kullanma talimatlarına uygun hareket etmeliyiz.

İş sağlığı ve güvenliği konusunda belirlenen çalışanlarımızın iş sağlığı ve güvenliği kararlarına tam katılımı ve gereken kaynakların tahsisi ile ilgili çalışmalarımıza aralıksız olarak devam etmekteyiz.

Bu amaçla aşağıdaki resimde görüldüğü üzere işyerimizde İSG YÖNETİMİ VE UYGULAMALARI devam ettirilmektedir.

When we look at the history of our Republic, it can be observed that the following laws have mentioned occupational health and safety:

The Labor Act dated 1936 numbered 3308
The Labor Act dated 1967 numbered 931
The Labor Act dated 1971 numbered 1475
The Labor Act dated 2003 numbered 4857.

And finally on June 30, 2012, as an important step, Law on Occupational Health and Safety was put into effect as a separate law.

Following the most recent act, regulations were issued regarding the evaluatio

The Occupational Health and Safety Policy of Dönmez Debriyaj

In Dönmez Debriyaj, at our weekly occupational health and safety meetings, all recent regulations regarding occupational health and safety, as well as the current status and observations are evaluated and the required measured are taken with regard to the changing legal conditions.

As Dönmez Debriyaj, our goal in occupational health and safety is "zero accidents and zero occupational diseases". Each employee plays a great role in reaching this goal.

Whatever the work we do, before, during and after shift, we shall follow the safety and operation instructions of the workbenches, machinery or the equipment we use in the factory.

We are continuing our efforts on ensuring the full participation of our employees in the occupational health and safety resolutions made and ensuring the allocation of the required sources.

For this purpose, OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY MANAGEMENT AND APPLICATIONS are continued at our workplace, as it can be seen from the image below.

Ramazan Çalık





DÖNMEZ DEBRİYAJ'DAN ÖRNEK SOSYAL SORUMLULUK PROJESİ YANAN ORMANLARI YENİ FİDANLARLA BULUŞTURDU

A Social Responsibility Project by Dönmez Debriyaj New Plants in Burnt up Forests



Otomotiv yan sanayine hizmet veren ve dünyada kendi alanında ilk 5 markadan biri olan İzmirli Dönmez Debriyaj, örnek bir sosyal sorumluluk projesine imza attı. Geçen yıl Mayıs ayında İzmir ile Manisa arasında yer alan Sabuncubeli mevkiinde yanan 400 hektarlık orman alanına Dönmez Debriyaj 3 bin fidan dikecek. Dönmez Debriyaj 3 bin fidan ile 20 dönümlük bir alanı ormana dönüştürecek. Dönmez Debriyaj Yönetim Kurulu Üyeleri Hatice İvit, Ayşe Pakkan ve Mukaddes Yağcı'nın da katıldığı fidan dikim törenine, Genel Müdür Kemal Pamir, İnsan Kaynakları Müdürü Alperen Doğan, DEBR-İ ALEM dergisi Yayın Kurulu üyeleri ve şirket çalışanları katıldı.

Dönmez Debriyaj, a company based in İzmir, which provides parts to automotive supply industry and is one of the top 5 brands in the world in its field, has carried out an important social responsibility project. Dönmez Debriyaj will plant 3 thousand saplings in the 400 hectare-forest area, in which many trees were burnt up due to a fire that broke out last year, in May, and create a forest in the 20 - decares wide area. The members of the Board of Directors, Hatice İvit, Ayşe Pakkan and Mukaddes Yağcı, General Manager Kemal Pamir, Human Resources Manager Alperen Doğan, Editorial Board of the magazine DEBR-İ ALEM and company employees have attended the planting ceremony.

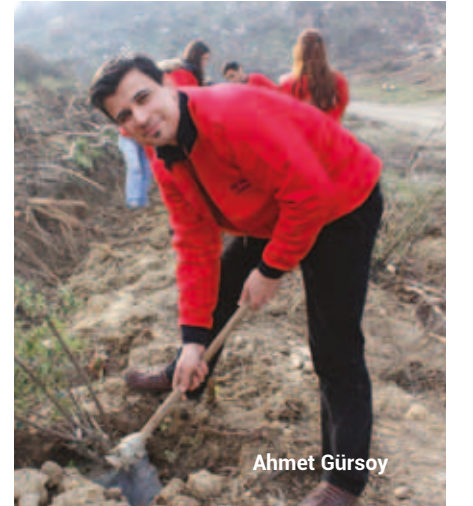
Volkan Durakçay



H.Ece Kahraman



Fatma Çan



Ahmet Gürsoy



Gözümüz Gibi Bakacağız / We Will Treat Them with the Utmost Care



Yönetim Kurulu Üyeleri / Management Board
Hatice İvit, Ayşe Pakkan, Mukaddes Yağcı



Kemal Pamir (Genel Müdür)
ve Yönetim Kurulu üyeleri



28 Şubat' 14 Cuma günü gerçekleşen törende konuşan Dönmez Debriyaj Genel Müdürü Kemal Pamir, şirket olarak çevreye çok duyarlı olduklarını belirterek, bugüne kadar bu konuda birçok projeye imza attıklarını söyledi. Geçen yıl Mayıs ayında Sabuncubeli' nde yanan 400 hektarlık ormanın kendilerini çok üzdüğünü hemen harekete geçerek, bölgeye yeni fidanlar kazandırmak istediklerini belirten Pamir, "Orman Bölge Müdürlüğü'ne müracaat ettik. Bize 20 dönümlük bir yer gösterdiler. Biz de bu alanda 3 bin fidan dikimi yapacağız. Fidan dikim törenine şirketimizin çalışanları ile birlikte geldik. Çevre bilincini bütün çalışanlarımıza aşılamak istedik. İzmir ve Manisa'nın akciğeri olan bu ormandaki fidanlara gözümüz gibi bakacağız" dedi.

Kemal Pamir, General Manager of Dönmez Debriyaj, who spoke in the ceremony that was held in February 28, 2014, has stated that they are an environmentally conscious company and that they have carried out many similar projects up to this date. Pamir, who stated that the fire that broke out last May which caused 400 hectares of forest area get burnt really upset them and that they wanted to act right away to plant new saplings in the areas, said "We applied to the Regional Directorate of Forestry. They have shown us an area of 20-decares. We will plant 3 thousand trees in this area. We came here to the planting ceremony with our employees. We wanted our employees to share the same environmental awareness as we do. We will treat these saplings in this forest, which are the livers of Izmir and Manisa, with the utmost care".

Debr-i Alem Ekibi



Fatıma Çan, Yasemin Karaosman, Diğdem Bayram,
Ece Kahraman



AYDER YAYLASI



Karadenizin incisi ve yeşilin her tonuna sahip; Ayder Yaylası

Şehrin karmaşasından kaçmak, yeşile, doğaya kavuşmak, dinlenmek yenilenmek istiyorsanız; ülkemizin yeşili ve hırçın mavisiyle ünlü Karadeniz Bölgesinin şirin ili Rize ve Rize'nin incisi Ayder Yaylası en iyi tercihtir.

Ayder Yaylası Rize ilinin, Çamlıhemşin ilçesi sınırları içinde bulunmaktadır. 1987 yılında turizm merkezi ilan edilmiştir. Ayder, Osmanlı döneminden beri şifalı suyu ile ilgi odağı olmuştur. 260 metre derinlikten çıkan, 55 derecelik kaplıca sularının başta romatizma, kireçlenme olmak üzere pek çok hastalığa iyi geldiği iddia ediliyor. Ayder kaplıcalarından faydalanabilmek için modern turistik tesisler inşa edilmiştir.

Ayder Yaylası, doğal güzellikleri ile birlikte sizlere Karadeniz mutfağından eşsiz lezzetler sunmaktadır. Ayder Yaylası'nda yöreye özgü karalahana, mısır yarması ve barbunyadan yapılan karalahana çorbası, kabuğu alınmış mısırdan yapılan mısır çorbası, karalahanaya sarılmış lahana sarması, kaygana ve kuymak mutlaka tadılması gerekenlerden. Yapılması gerekenler listenize Fırtına Deresi'nde Rafting'i eklemeyi unutmayın..

Fırtına Deresi

Kaçkar Dağları'nın Karadeniz'e bakan yamaçlarındaki derelerin birleşmesi ile oluşan Fırtına Deresi, Ardeşen'in yaklaşık 2 km. batısında Karadeniz'e dökülür. 57 km uzunluğundaki Fırtına Deresi, akarsu turizmi (kano-rafting) açısından elverişli parkura sahiptir. Fırtına deresi, debisi en yüksek ve hızlı akan bir dere olma özelliği taşımaktadır. Bu nedenle yerli ve yabancı sporcular bu dereyi özellikle tercih etmektedirler.

Çay bahçelerinin ve yer yer ağaçlık adaların arasından geçen derenin üzerindeki kemer köprüler doğayla uyumlu görüntüleriyle huzur verici bir manzara sunar.

Ayder Plateau, the pearl of the Black Sea, presenting all shades of green

If you wish to escape from the complexity of the urban life, to get in touch with the nature, get rested and renewed, the cute little city of Rize in the Black Sea Region, famous for its shades of green and blue, Ayder Plateau would be an ideal choice.

Ayder Plateau is in the district Çamlıhemşin of Rize. It was announced as a touristic center in 1987. Ayder has been an attraction for the healing powers of its waters, since the Ottoman era. The thermal spring waters collected from 260 meters deep are 55 degrees hot and are claimed to be good for many diseases, particularly calcification. Modern touristic facilities were established to benefit from Ayder thermal springs.

Ayder Plateau presents the unique Black Sea cuisine along with nature. You should definitely try the savoy cabbage soup prepared with savoy cabbage, corn kernels and kidney beans, corn soup made from unshelled corn, stuffed savoy cabbage leaves, kaygana and kuymak. Don't forget to include Rafting in Fırtına River in your 'To Do List'.

Fırtına River

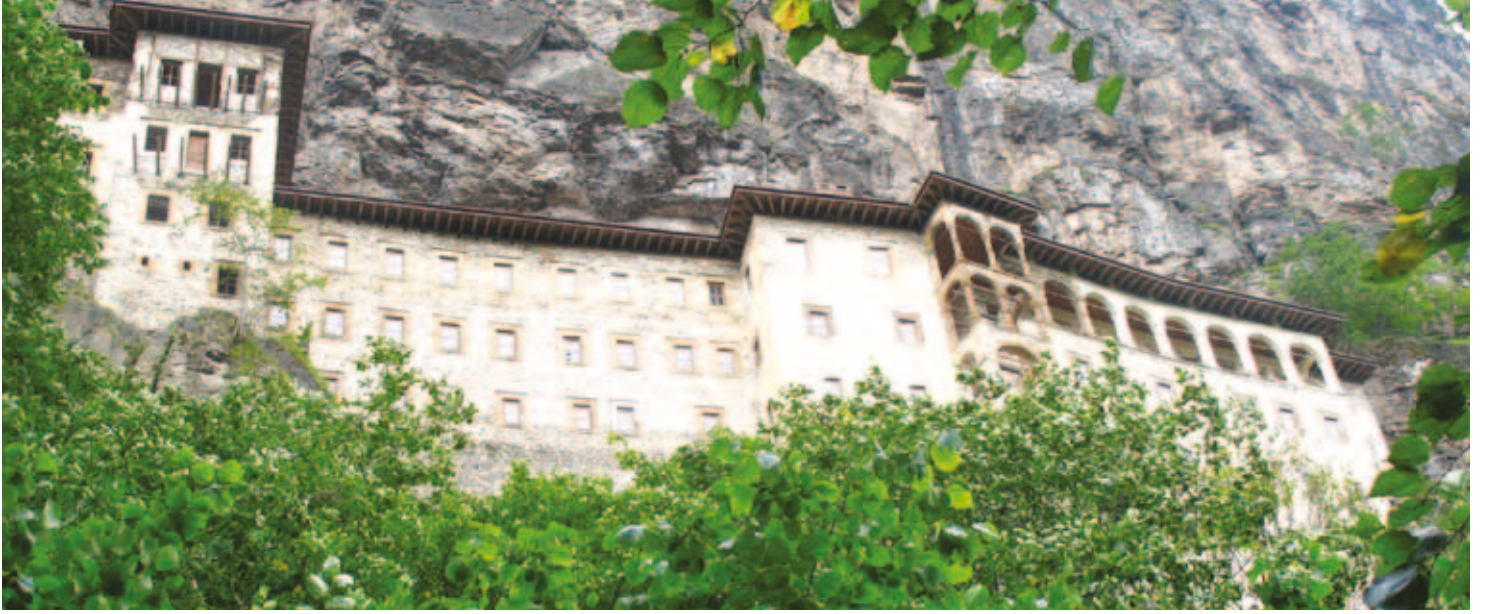
Fırtına River, which is formed at the point where the creeks facing the Black Sea in Kaçkar Mountains join together, flows into the Black Sea, 2 km west to Ardeşen. Fırtına River, which is 57 km long, has suitable properties for river tourism (canoe, rafting). The flow rate and the velocity of the flow of the river are extremely high. Thus, local and foreign athletes prefer this river

The arch bridges on the river that flows through cafes and islands of trees, provide a peaceful view of nature.

Diğdem Bayram



SÜMELA MANASTIRI



Sümela Manastırı

Trabzon'a bağlı olan Maçka'da tarihiyle ve mimarisiyle dikkatleri üzerine çeken Sümela Manastırı, geniş bir alana yapılmıştır. Manastırın bölümleri arasında öğrenci odaları, mutfak, misafirhane, kutsal ayazma ve kütüphane vardır. Girişte bulunan su kemerlerinin bir kısmı yıkılmış durumdadır.

Kesin bir bilgi olmasa da M.S. 375-395 yılları arasında yapıldığı düşünülmektedir. Kapadokya kiliselerinin tarzını yansıtan kilise hakkında, Karadeniz Rumlarının anlattığı bir hikaye vardır. İki kardeş olan Atina'lı Barnabas ve Sophronios adında iki keşiş bir gece aynı rüyayı görürler. Rüyalarında Aziz Luka'nın yaptığı üç panaiga ikonundan, Meryem'in İsa'yı kollarında tuttuğu ikonun bulunduğu yer olarak Sümela'nın yerinin görmüşlerdir. Birbirlerinden habersiz bir şekilde ikisi de Sümela'ya gitmiş ancak orada karşılaşmışlardır. Ardından bu ilginç rüyayı birbirlerine anlatınca kilisenin temelini buraya atmışlardır.

Bizden Söylemesi ;

- Ayder Yaylasına gitmeden,
- Rize Kalesi'ni görmeden,
- Sümela Manastırı'nı gezmeden,
- Fırtına Deresi'nde rafting yapmadan,
- Ayder'de kaplıcaya girmeden,
- Dünyaca ünlü Anzer Balını tatmadan,
- Laz Böreği yemeden,
- Hamsi Pilavı ve Hamsili Ekmek yemeden Dönmeyin..

Sümela Monastery

Sümela Monastery in Maçka, Trabzon attracts tourists with its historical importance and architecture. The principal elements of the Monastery complex are student rooms, kitchen, guestrooms, sacred spring and library. Several arches at the entrance are broken.

It was founded between the years of 375-395. There is a story told by the Greeks of the Black Sea Region about the church that reflects the style of the churches in the Cappadocia region.. One night, two monks, who are brothers, Barnabas and Sophronios from Athens have the same dream. In the dream Sumela was the place where the icon of Mary holding Jesus, one of the three panaiga icons of Saint Lucas. They both went to Sümela and ran into each other there. Afterwards they told each other the dream they had and built the church in this location.

We recommend you the following before you leave ;

- Go to the Ayder Plateau,
- Visit Rize Castle,
- See the Sümela Monastery,
- Do Rafting in Fırtına River,
- Go to the thermal springs of Ayder,
- Taste the famous Anzer Honey,
- Have Laz Böreği (a dessert made of milk, vanilla, sugar and butter mixture on layers of pastry)
- Eat anchovy rice and anchovy bread

Her Fidan Bir Yaşam!
Plant a Tree, Give a Gift to Environment!



Dönmez Debriyaj San. ve Tic. A.Ş.

Atatürk Organize Sanayi Bölgesi 10039 Sk. No: 2 Çiğli/İZMİR

Tel: +90 232 376 87 66 Faks: +90 232 376 89 99

e-mail: info@donmezdebriyaj.com.tr

www.donmezdebriyaj.com.tr

